



129 avenue de Genève
74000 ANNECY
www.up-racing.com
contact@up-racing.com
Tél : +334 50 69 99 48
Port : +336 85 52 44 47
Fax : +334 50 32 24 82

BULLETIN D'INSCRIPTION
SUBSCRIPTION FORM

ESSAIS CHAMPIONNAT D'ENDURANCE
WORLD ENDURANCE TRAINING

MAGNY COURS 23 ET 24 AOUT 2010
MAGNY COURS 23rd and 24th august 2010

TEAM : N° MOTO :
MOTOBIKE N°

ADRESSE :
ADDRESS

EMAIL : TELEPHONE :
FAX :

TYPE DE VEHICULE A STATIONNER : NOMBRE :
TYPE OF VEHICULE TO BE PARKED NUMBER

N° BOX SOUHAITE :
BOX N° WISHED

NOM DES PILOTE LICENCE N°
NAME OF PILOTES LICENCE N°
.....
.....

JOURNEE DE ROULAGE - HORAIRES : de 9 h à 13 h 00 - de 14 h 00 à 18 h = 5 h 40 de roulage (planning ci-joint)
DRIVING DAY - TIMES : from 9am to 1pm - from 2pm to 6pm = 5 h 40 of riding (schedule attached)

DATES		NOMBRE DE MOTOS NUMBER OF MOTOBIKES	TARIF PRICE	TOTAL
L MON	23/08/10		430 €/MOTO 430 €/MOTOBIKE	
M TUES	24/08/10		410 €/MOTO 410 €/MOTOBIKE	

BOX

DATES		NOMBRE DE BOX NUMBER OF BOXES	TARIF PRICE	TOTAL
1 jour day 1			160 €	
2 jours 2 days			290 €	
TOTAL				

Pour ceux qui réserveront uniquement le lundi 23 août, obligation de libérer box et paddock dès 18 h
Those who book only Monday 23th August must free the box and the paddock at 6pm.

L'inscription sera prise en compte uniquement à réception du bulletin d'inscription + conditions générales accompagnés du règlement total par chèque libellé à l'ordre de UP RACING (encaissement 3 semaines avant la sortie) ou par virement bancaire
Coordonnées bancaires : IBAN FR76 1680 7000 1330 9673 8021 487 – BIC/SWIFT : CCBPFRPPGRE.
The subscription will be effective only once the subscription form and general term conditions form with the total payment by check in the name of UP RACING (cashing 3 weeks before the driving day) are returned. Payment also possible by international credit transfer
IBAN FR76 1680 7000 1330 9673 8021 487 – BIC/SWIFT : CCBPFRPPGRE

OBLIGATION DE RETOURNER LES 2 PAGES POUR INSCRIPTION DEFINITIVE
YOU MUST SEND BACK THE TWO FORMS FOR THE DEFINITE SUBSCRIPTION

CONDITIONS GENERALES – REGLEMENT
GENERAL CONDITIONS - PAIEMENT

Dans le cadre des essais du championnat d'endurance des 23 et 24 août 2010 qui se dérouleront sur le circuit de MAGNY COURS
As part of the training for the world endurance championship on August 23rd and 24th 2010 which takes place at NEVERS MAGNY COURS racetrack

je soussigné(e) M..... demeurant à
I the undersigned M living at

dégage le circuit de toute responsabilité au cas où je causerais par mon comportement, volontairement ou involontairement, de manière directe ou indirecte, un dommage, quel qu'il soit, à un tiers, un usager, un salarié du circuit, ou à moi-même durant ma présence dans l'enceinte du circuit.

release the circuit from any responsibility in case I would cause, due to my behaviour, purposely or not, directly or indirectly, harm or damage whatever it may be, to a road user, circuit employee or myself during my presence in the circuit surroundings

Je déclare également :

I also declare that :

- être en bonne santé,
I'm in good health,
- n'être sous l'effet d'aucun traitement médicamenteux ou autre, de nature à altérer mes facultés au cours de ma présence dans l'enceinte du circuit,
I'm not under the influence of any medication whatsoever or other substance which could alter my faculties while being in the circuit surroundings,
- avoir la pleine possession de mes facultés physiques et mentales,
I have complete possession of my physical and mental faculties,
- plus généralement ne faire l'objet d'aucune incapacité permanente ou provisoire contradictoire avec la pratique de la conduite sur circuit,
I more generally don't have any permanent or temporary incapacity which could be contradictory with driving on a circuit,
- être titulaire du permis de conduire correspondant au type de véhicule utilisé ou d'un Certificat d'Aptitude au Sport Motocycliste (CASM),
I have the right driving licence corresponding to the type of vehicle used or a certificate saying that I am able to practice a motorcycling sport (CASM in France) ,
- avoir pleine et entière conscience des risques normaux inhérents au pilotage moto sur circuit fermé et en accepter pleinement les conséquences en cas d'accident responsable ou non responsable.
I am aware of the normal and inherent about motorbike driving on a closed circuit and fully accept the consequences in case of an accident caused by myself or someone else.

Je renonce d'ores et déjà à engager toutes actions judiciaires à l'encontre du circuit dès lors que :

I give up as from now to engage in any legal action towards the circuit from then on that:

- je serais victime d'un accident dans l'enceinte du circuit,
I would be victim of an accident in the surroundings of the circuit,
- ma responsabilité serait engagée par une personne morale ou physique à la suite d'un dommage, dont je serais à l'origine à l'occasion de ma présence dans l'enceinte du circuit.
My responsibility would be engaged by a moral or physical person after damage caused which I would be at the origin of by my presence in the surroundings of the circuit.

Je m'engage à régler au circuit, sur place lors de ma présence dans l'enceinte du circuit, toute facture qui me sera présentée et qui portera sur des dommages que j'aurais causés aux infrastructures et biens mobiliers utilisés par le circuit.

I promise to pay straight away to the circuit during my presence in the surroundings of the circuit any bill that would be given to me and that would concern the damages that I would have caused to the substructure and the personal property used by the circuit.

Je m'engage enfin à quitter immédiatement l'enceinte du circuit dès lors que je manquerais aux obligations figurant dans le règlement du circuit.

Finally, I promise to immediately leave the premises as soon as I miss any obligation laid down in the circuit regulations.

UP RACING ne peut être tenu responsable des accidents dont pourraient être victimes les pilotes ou accompagnateurs (tant au niveau corporel que matériel) et des vols qui surviendraient pendant la manifestation.

UP RACING cannot be held responsible for the accidents by which the pilots or accompanying person could be victims (either concerning the body or the equipment) and of the thefts that could take place during the event.

UP RACING rappelle que la loi française oblige que tout véhicule à moteur soit assuré à l'année par son propriétaire y compris les véhicules de compétition ou assimilés, prototypes ou non homologués.

UP RACING reminds you that the French law demands that all vehicle with an engine be insured for a year by its owner including the competition vehicles or as such, prototypes and not ratified.

NOM
SURNAME

Prénom
name

Signature obligatoire
(avec mention lu et approuvé)
signature with the statement
"I have read and I approve"